

CENTRE NATIONAL DES ARTS

RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS MISE EN ŒUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2009-2010

Renseignements généraux

Institution fédérale : Site Web :	Centre national des Arts www.cna-nac.ca
Ministre responsable :	James Moore, Patrimoine canadien et Langues officielles
Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO (ex.: sous-ministre adjoint, champion des langues officielles) :	Anne Tanguay Gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles
Mandat général de l'institution fédérale (4 à 5 lignes – Ce résumé du mandat sera publié dans le Rapport annuel sur les langues officielles déposé au Parlement) :	Être un centre national par excellence d'interprétation, de création et d'apprentissage dans le domaine des arts de la scène.
Coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 : Titre exact : N° de téléphone : Courriel :	Anne Tanguay Gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles 613-947-7000, poste 546 atanguay@nac-cna.ca
Coordonnateurs régionaux (s'il y a lieu) : Titres exacts : N°s de téléphone : Courriels :	S.O.

Sommaire des principaux progrès réalisés par votre institution en 2009-2010

Le Centre national des Arts (CNA) s'est attaché dans le présent rapport à rendre compte de l'évolution des objectifs qu'il s'est fixés dans son Plan d'action 2007-2011 sur l'application de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*. À ce titre, nous sommes heureux de faire état de progrès considérables dans chacune des six sections du rapport.

Au chapitre de la SENSIBILISATION, l'adoption en 2009 d'un Plan d'action sur les allocutions sur scène a permis d'apporter plus de rigueur dans le ratio français/anglais à respecter dans les discours et allocutions, notamment dans le cadre de nos galas. La championne des langues officielles continue par ailleurs à sensibiliser la haute direction sur les grands enjeux relatifs aux langues officielles, ainsi que les employés sur l'offre active et différentes obligations.

Sur la question des CONSULTATIONS, il convient de mentionner l'importante rencontre bilatérale tenue entre le CNA et la FCCF, à laquelle ont pris part 10 membres clés du CNA, une participation sans précédent. Les sondages constituent toujours un moyen privilégié pour nous de prendre le pouls de nos auditoires, aussi bien pour les programmes de nos saisons artistiques, comme les Aventures familiales TD avec l'Orchestre du CNA, que pour nos activités éducatives comme nos matinées scolaires dans nos murs et les visites des musiciens de l'Orchestre du CNA dans les écoles.

Du côté des COMMUNICATIONS, le CNA a exploité à fond les mécanismes traditionnels (communiqués, publicités) et d'autres médiums plus novateurs (fichiers balados, blogues) pour faire connaître ses activités, notamment les Zones Théâtrales, événement phare de l'année. Les séances d'information à l'intention des enseignants se révèlent de plus en plus un moyen efficace de communiquer nos programmations. Les dons de billets pour des événements divers constituent aussi une façon efficace d'attirer de nouveaux spectateurs, et l'offre de rabais, comme dans le cas de la pièce *Elephant Wake*, décrivant une réalité propre aux petites communautés francophones de l'Ouest, permet d'aller chercher un auditoire dans des créneaux précis.

Au plan de la COORDINATION ET LIAISON, le CNA a profité de la conférence donnant le coup d'envoi des Zones Théâtrales pour orchestrer la cérémonie de signature de la reconduction de l'*Entente pour le développement des arts et de la culture dans la francophonie canadienne*. L'organisation de la rencontre bilatérale avec la FCCF est également digne de mention. La championne et coordonnatrice 41-42 participe activement aux rencontres diverses portant sur la question des langues officielles et propose des idées de collaboration du CNA à des événements d'autres organisations, comme le Forum que prévoit tenir la FCCF en juin 2011. Par ailleurs, le CNA poursuit ses partenariats privilégiés avec d'autres institutions telles Radio-Canada, Patrimoine canadien, le Conseil des Arts du Canada et la Commission de la capitale nationale.

En matière de FINANCEMENT et de PRESTATION DE PROGRAMMES, les Zones Théâtrales, les projets de traduction d'œuvres au Théâtre anglais, l'initiative Auteurs associés du Théâtre français et les statistiques sur la prestation de nos programmes éducatifs montrent que le CNA est bien déterminé à joindre les CLOSM conformément à son plan stratégique 2008-2013, et ce, même en l'absence de fonds spéciaux comme c'était le cas avant 2009 avec le PICLO.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Enfin, au chapitre de la REDDITION DE COMPTES, des documents officiels comme le Rapport annuel 2008-2009 du CNA et le rapport sur les ZT de 2009 rendent compte des mesures positives concrètes qu'a prises le CNA pour contribuer à la dualité linguistique et à la vitalité artistique des CLOSM. L'examen des résultats des sondages effectués sur différentes composantes de nos programmes/services nous permet de mesurer la satisfaction de nos publics et d'agir en conséquence.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

A. SENSIBILISATION (Activités internes)

[Activités de formation, d'information, d'orientation, de sensibilisation, de communication, etc., menées à l'**interne** dans le but de sensibiliser les employés et/ou la haute direction de l'institution fédérale à la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; contrats de rendement des cadres supérieurs et programmes de reconnaissance; prise en compte du point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes effectuées à l'interne.]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé	Résultat visé
<p><i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i></p>	<p><i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i></p>	<p><i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i></p>	
<p>Adoption à l'automne 2009 d'un Plan d'action sur les allocutions sur scène par le CNA. Ce document décrit le ratio français/anglais à respecter dans les allocutions prononcées par des représentants du CNA, sur ses scènes ou ailleurs (par exemple lors des galas et des dévoilements de programmations).</p> <p>Envoi de diverses notes de sensibilisation au président et à la haute direction</p> <p>Invitation par la championne des langues officielles (LO) au président et à plusieurs membres du CHD de rencontrer la direction de la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)</p>	<p>Document soumis aux membres du Comité de la haute direction (CHD).</p> <p>26 mai : note d'information sur le Rapport annuel du Commissariat aux langues officielles</p> <p>4 septembre : note d'information sur le bilan des LO envoyé au Conseil du Trésor</p> <p>Réunion bilatérale du 15 décembre 2009 avec la FCCF et ses organismes membres</p>	<p>Sensibilisation accrue de la direction à l'égard de l'importance de communiquer systématiquement dans les deux langues officielles; plus grande clarté quant au ratio de français/anglais à observer pour soigner notre image et remplir notre mandat national.</p> <p>Note de félicitations transmise par la championne des langues officielles (LO) au CHD au sujet du ratio anglais/français au Gala d'automne 2009 du CNA.</p> <p>Le président et le CHD sont tenus informés des grandes questions touchant les LO.</p> <p>Échanges très constructifs entre le CNA – délégation sans précédent de 10 personnes – et les représentants de la FCCF et de ses membres.</p> <p>Réaffirmation des engagements pris par le CNA dans son Plan stratégique et dialogue sur les enjeux/préoccupations de la FCCF.</p> <p>La rencontre a permis de sensibiliser la direction du CNA au travail de la FCCF; elle a débouché sur des échanges informels (notamment pour la préparation d'un forum de la FCCF prévu pour 2011).</p>	<p>Introduction d'un changement durable dans la culture organisationnelle de l'institution fédérale; tous les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles et des CLOSM.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Sensibilisation du chef exécutif du restaurant <i>le café</i> aux Rendez-vous de la francophonie</p>	<p>Menu spécial des Rendez-vous de la francophonie au <i>café</i> (mars 2010)</p>	<p>Pour la première fois en 2010 : menu du <i>café</i> affiché sur la page d'accueil des Rendez-vous. Fierté du CNA de s'associer à l'événement; effet positif sur le personnel du restaurant.</p>	
<p>Transmission, par la championne des LO, de renseignements et suggestions à l'équipe de direction de la Scène des Prairies</p>	<p>Noms d'artistes francophones des Prairies; coordonnées de personnes contacts à Patrimoine canadien</p>	<p>Engagement soutenu de la championne envers le festival «Scène». Exemple : envoi à des membres de la haute direction du lien à la portion Arts du Téléjournal du 23 avril diffusé en direct de Winnipeg.</p>	
<p>Envoi de divers documents de sensibilisation à tous les employés</p>	<p>Notes sur le nouveau Portail linguistique du Canada, sur l'offre active et sur l'exigence de l'envoi simultané de notes bilingues</p>	<p>Offre de formation sur le nouveau portail; quelques commentaires reçus et quelques nouveaux adeptes de cet outil.</p>	
<p>Sensibilisation des deux nouveaux membres francophones du Conseil d'administration du CNA aux enjeux de langues officielles du CNA</p>	<p>Lexique bilingue (mise à jour envoyée en juin 2009)</p>	<p>Message d'appréciation reçu et meilleure compréhension de l'environnement linguistique du CNA.</p>	
<p>Sensibilisation du consultant mandaté par le CNA pour tenir des rencontres exploratoires avec des artistes et organisations artistiques au sujet d'un projet de laboratoire national de création et d'apprentissage</p>	<p>Note de bienvenue détaillée envoyée par la championne à chacun des deux nouveaux membres</p>	<p>Nette sensibilisation à l'importance d'inclure la FCCF et un organisme de la communauté culturelle anglophone de Montréal dans le processus de consultation, y compris la transmission des contacts clés.</p>	
<p>Rencontre en personne et échange de courriels entre la championne des LO et le consultant</p>			

CENTRE NATIONAL DES ARTS

B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

[Activités (ex. comités, discussions, réunions) par lesquelles l'institution fédérale consulte les CLOSM et échange ou dialogue avec elles pour cerner leurs besoins et leurs priorités ou pour comprendre les incidences possibles sur leur développement; activités (ex. tables rondes, groupes de travail) pour explorer les possibilités de collaboration dans le cadre du mandat actuel de l'institution fédérale ou dans le cadre de l'élaboration d'un nouveau programme ou d'une nouvelle politique; participation à des consultations des CLOSM coordonnées par d'autres instances gouvernementales; consultations des CLOSM par les bureaux régionaux pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins]

<p><u>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</u> <i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i></p>	<p><u>Extrants</u> <i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i></p>	<p><u>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</u> <i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i></p>	<p>Résultat visé</p>
<p>Séance de consultation bilatérale entre le CNA et la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) en décembre 2009</p>	<p>Séance proprement dite tenue au CNA le 15 décembre 2009</p>	<p>Nombre sans précédent de 10 représentants du CNA. Participation très active du président du CNA, Peter Herrndorf.</p> <p>Échanges constructifs. Écoute des enjeux de la FCCF.</p> <p>Réaffirmation des engagements du CNA par le président, notamment à l'égard des Zones Théâtrales.</p>	<p>Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Programmation régionale (Quatrième Salle)</p> <p>Poursuite des sondages du CNA sur ses activités – intégration systématique d’une question ou plus sur les langues officielles</p>	<p>Échanges continus avec l’Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM)</p> <p>Sondage de mai 2009 sur les Aventures familiales du samedi (concerts bilingues)</p> <p>Sondage continu auprès des clients du restaurant <i>le café</i></p>	<p>Accroissement des échanges entre la championne des LO et le directeur général de l’APCM. Maintien des acquis en ce qui a trait à la programmation des Vendredis de la chanson francophone.</p> <p>Résultats du sondage de 2009 :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 86,5 % des répondants anglophones (379) satisfaits ou très satisfaits du ratio anglais/français - 73 % des répondants francophones (63) satisfaits ou très satisfaits du ratio anglais/français <p>L’équipe est enthousiasmée par ces résultats, qui valident nos efforts de tous les instants pour offrir des concerts à la fois éducatifs et divertissants dans les deux langues officielles.</p> <p>Il s’agit maintenant d’un exercice continu. La vaste majorité des répondants au sondage disent être servis dans la langue de leur choix.</p>	
---	--	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

[Activités de communications **externes** visant à informer les CLOSM des activités, des programmes et des politiques de l'institution fédérale et à promouvoir le caractère bilingue du Canada; inclusion des CLOSM dans toutes les listes d'information et de distribution; utilisation du site Web de l'institution fédérale pour communiquer avec les CLOSM]

<p>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</p> <p><i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i></p>	<p>Extrants</p> <p><i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i></p>	<p>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</p> <p><i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i></p>	<p>Résultat visé</p>
<p>Édition 2009 des Zones Théâtrales (ZT)</p>	<p>Tenue de l'événement, du 14 au 19 septembre Site Web : www.zonestheatrales.ca comprenant notamment un blogue du directeur artistique et une galerie de photos Communiqués de presse et entrevues accordées Don de billets Note d'invitation à l'événement envoyée par la championne à une foule d'intervenants de la communauté des langues officielles (août 2009)</p>	<p>Succès sans précédent pour cet événement : taux d'assistance de plus de 85 %; nouvelle formule concentrée sur 6 jours qui a davantage favorisé les occasions de réseautage, de rencontres et d'élaboration de projets.</p> <p>Rayonnement accru : 42 diffuseurs, dont les salles de spectacles sont situées dans toutes les régions du pays, ont participé aux ZT 2009. Les spectacles offerts à la tournée ont en grande majorité suscité un intérêt immédiat.</p> <p>Les activités gratuites de la Zone de ralliement ont profité à un grand nombre d'organismes et d'associations dont l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), Théâtre Action et le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF).</p>	<p>La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et à jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Reconduction de l'<i>Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne</i></p>	<p>Cérémonie de signature tenue au CNA à l'occasion du coup d'envoi des Zones Théâtrales – 14 septembre 2009</p>	<p>Le CNA a participé très activement aux travaux ayant mené à la reconduction de cette entente et a orchestré la tenue de la cérémonie de signature à laquelle ont pris part la secrétaire parlementaire aux Langues officielles Shelley Glover, le président et chef de la direction du CNA Peter Herrndorf, et des dirigeants des autres partenaires de l'entente, à savoir la FCCF, la Société Radio-Canada, l'Office national du film du Canada, Téléfilm Canada et le Conseil des Arts du Canada. Belle visibilité pour le CNA.</p> <p>Comme l'événement coïncidait avec le début des ZT, le public a pu être informé de cette entente.</p>
<p>Nomination de René Cormier à la direction artistique des Zones Théâtrales</p>	<p>Communiqué du CNA (20 avril 2010) Envoi du communiqué à une liste de distribution élargie</p>	<p>Réaffirmation du CNA en faveur de la poursuite des ZT par la nomination d'une figure dominante de la scène théâtrale et du milieu artistique en général au sein des CLOSM.</p>
<p>Invitation spéciale pour la pièce <i>Elephant Wake</i> présentée par le Théâtre anglais du CNA</p>	<p>Note envoyée par la championne des LO à une imposante liste de personnes gravitant dans le milieu des langues officielles</p>	<p>Invitation assortie d'un rabais pour voir cette pièce solo portant sur le dernier survivant d'une communauté francophone de la Saskatchewan, mettant en vedette le comédien fransaskois Joey Tremblay.</p> <p>Thématique du français langue de la minorité abordée par le CNA : cette pièce 1) a sensibilisé le public anglophone à une réalité francophone de leur pays et 2) a attiré de nombreux francophones, ce qui a permis un échange, une interaction entre les deux communautés.</p>
<p>Séances d'information pour les enseignants dans toutes les disciplines</p>	<p>Séances bilingues pour la Musique et la Danse (et unilingues pour le Théâtre français et le Théâtre anglais)</p> <p>Brochure envoyée à toutes les écoles primaires et secondaires de la RCN.</p>	<p>Comme toujours, très forte participation. Moyen très fructueux de communiquer les différentes initiatives éducatives du CNA. Ainsi, en 2009-2010, 46 écoles francophones de l'Ontario (un nombre sans précédent) ont assisté à des matinées scolaires de l'Orchestre du CNA (Voir section Financement).</p>
<p>Causeries d'avant-concert</p>	<p>9 en français/9 en anglais (contre 6 et 8 respectivement en 2008-2009)</p>	<p>Amélioration quantitative soutenue. Effort constant d'équité entre le français et l'anglais.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Programmation régionale – communication du volet francophone des activités de la Quatrième Salle

Fichiers balados dans toutes les disciplines du CNA

Contribution du CNA au *Bulletin 41-42* de Patrimoine canadien

Annonces dans les médias sociaux et dans *LeDroit*, le magazine *Voir*, la Première Chaîne de Radio-Canada, les magazines et journaux franco-ontariens *Liaison*, *Express d'Ottawa*, *Perspectives Vanier* et dans la publicité de nos partenaires, notamment l'APCM

Fichiers dans les deux langues officielles accessibles à partir du site générique du CNA (www.cna-nac.ca) et du site éducatif artsvivants.ca

Articles sur le CNA dans toutes les parutions de 2009-2010 (3 numéros)

Coup de pouce tangible à des artistes émergents. Moyen concret de promouvoir la relève des CLOSM et de propulser la carrière d'artistes de la région. Reconnaissances et distinctions reçues par des artistes qui se produisent à la Quatrième Salle.

Initiatives qui permettent véritablement au CNA de rayonner partout au pays, notamment dans les CLOSM. Ces fichiers ont pour double avantage de permettre au CNA de jouer pleinement son rôle national et de participer à l'éducation artistique de la jeunesse canadienne.

Le CNA compte de plus en plus de balados très instructifs, non seulement pour les jeunes mais aussi pour la population en général (p. ex. celui – distinct en français et en anglais – du nouveau volet Boîte à musiqueCNA du site Artsvivants.ca.)
Hausse globale de 20 % en 2009-2010 du nombre de téléchargements des balados.

Visibilité toujours soutenue du CNA.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Tenue d'événements divers et don de billets</p>	<p>Semaine de l'Orchestre du CNA – mai 2010; Réunion du Théâtre français à l'Université d'Ottawa en février 2009; Événement GO CANADA GO durant les Jeux olympiques de Vancouver Don de billets pour un événement de l'Université d'Ottawa réunissant des élèves en immersion française de la fin du secondaire.</p>	<p>Ces événements sont des exemples d'activités qui ont permis au CNA de démontrer de façon très concrète l'importance qu'il accorde à la dualité linguistique dans l'exercice de son mandat. Par exemple : concours de la Semaine de l'Orchestre du CNA à Radio-Canada et CBC; deux écrans géants installés dans le Foyer principal du CNA durant les Jeux (CTV et Réseau des sports).</p> <p>Le don de nombreux billets pour différentes activités est un moyen tangible pour le CNA de promouvoir ses programmations et de faire connaître les artistes qui se produisent sur ses scènes.</p>	
--	--	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

D. COORDINATION ET LIAISON

(N'inclut pas le financement – Coordination à l'interne et liaison avec d'autres institutions gouvernementales)

[Activités de coordination (recherches, études, réunions, etc.) menées par l'institution fédérale elle-même avec d'autres institutions fédérales ou d'autres ordres de gouvernements; participation à des activités organisées par d'autres institutions fédérales, d'autres ordres de gouvernements, etc.; participation des champions des langues officielles, des coordonnateurs nationaux et régionaux, etc., à divers forums gouvernementaux]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé <i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i>	Extrants <i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i>	Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé <i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i>	Résultat visé
<p>Dévoilement de l'<i>Entente pour le développement des arts et de la culture dans la francophonie canadienne</i></p> <p>Organisation d'une rencontre bilatérale avec la FCCF (Voir la section Consultations)</p> <p>Première Rencontre de suivi à l'<i>Entente pour le développement des arts et de la culture dans la francophonie canadienne</i></p>	<p>Cérémonie de signature du 14 septembre 2009 à la Quatrième Salle du CNA</p> <p>Rencontre du 15 décembre 2009 au CNA</p> <p>Rencontre du 19 novembre réunissant tous les signataires</p>	<p>Événement réussi organisé par le CNA. La cérémonie a suscité d'autant plus d'intérêt qu'elle s'est déroulée à l'occasion du lancement des Zones Théâtrales, événement réunissant un nombre important d'acteurs directement visés par l'Entente, en plus de membres du grand public.</p> <p>10 membres de la direction du CNA, plusieurs représentants de la FCCF et d'associations membres et 2 représentants de Patrimoine canadien étaient présents à cette rencontre très constructive; important travail de coordination interne pour la championne des LO, qui a réuni tous les membres concernés de la direction du CNA autour de ce projet.</p> <p>Participation active du CNA; occasion pour chacun de faire état de ses propres initiatives et d'établir les assises des prochaines étapes pour la durée de l'Entente.</p>	<p>Collaboration avec de multiples partenaires pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager les pratiques exemplaires.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Collaboration pour les Zones Théâtrales (Voir aussi sections Communications et Financement)</p>	<p>Rencontres et échanges informels</p>	<p>Très fructueuse collaboration avec le Conseil des Arts du Canada et Patrimoine canadien pour le financement de l'événement, et avec Radio-Canada pour la diffusion de l'information sur les activités au programme.</p>	
<p>Coproduction, avec la Commission de la capitale nationale, des concerts gratuits « Orchestres dans le parc »</p>	<p>4 concerts, donnés du 23 au 26 juillet au parc des Plaines-LeBreton à Ottawa</p>	<p>Initiative qui connaît toujours un grand succès et qui témoigne de la présence de l'Orchestre du CNA dans son milieu et de sa volonté de joindre un très large auditoire, des deux côtés de la rivière des Outaouais. Le 4^e concert mettait à l'avant-scène l'Orchestre de la francophonie canadienne, ce qui donne une très belle vitrine à cet ensemble.</p>	
<p>Participation à différentes activités organisées pour les champions des LO et les coordonnateurs nationaux 41-42</p>	<p>Forum sur les bonnes pratiques (3 décembre) Rencontre des coordonnateurs (4 juin et 8 octobre 2009) Rencontre d'une journée à l'occasion du dépôt du rapport annuel du Commissariat aux langues officielles (26 mai)</p>	<p>Le CNA participe toujours activement, par ses questions et observations. Commentaires publics positifs du commissaire aux langues officielles au sujet du CNA, ce qui nous encourage à poursuivre nos efforts du côté de l'offre active. Intégration de pratiques exemplaires au CNA, comme l'établissement d'un menu « aux saveurs francophones » dans le cadre des Rendez-vous de la francophonie. À l'issue de la rencontre du 8 octobre, prise de contact de la championne des LO avec la directrice générale de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario pour discuter des célébrations entourant le centenaire de l'organisation.</p>	
<p>Participation à l'ébauche des discussions sur le forum <i>Être artiste dans la francophonie canadienne : forum sur les pratiques artistiques</i> organisé par la FCCF (juin 2011)</p>	<p>Conversations téléphoniques avec Catherine Voyer-Léger, de la FCCF</p>	<p>Suggestion de pistes pour l'événement par la championne des LO. Mise en contact avec les bonnes personnes au CNA, notamment pour l'utilisation de la Quatrième Salle. Encore à l'état exploratoire, mais dialogue bien engagé.</p>	

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Liaison avec les commissions/conseils scolaires de la grande région de la capitale nationale (y compris celles des CLOSM)</p>	<p>Brochures et publicités; appels téléphoniques; séances d'information pour les enseignants dans chaque discipline; formulaires d'évaluation des besoins et de la satisfaction</p>	<p>Tous ces extraits nous permettent de maintenir des liens très serrés avec notre public étudiant. (Voir la section Financement.)</p>	
--	---	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

E. FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

[Mise en œuvre des programmes et prestation des services de l'institution fédérale; financement, seule ou en collaboration avec d'autres institutions fédérales, de projets des CLOSM; intégration des besoins des CLOSM à la prestation des programmes et services de l'institution fédérale]

<p>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</p> <p><i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i></p>	<p>Extrants</p> <p><i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i></p>	<p>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</p> <p><i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i></p>	<p>Résultat visé</p>
<p>Édition 2009 des Zones Théâtrales (du 14 au 19 septembre 2009), produite par le CNA</p>	<p>Entente tripartite (CNA, CAC et Patrimoine canadien) conclue le 14 février 2009</p> <p>Toutes les composantes de l'événement :</p> <p>7 productions; 4 chantiers, 2 lectures; conférence et table ronde</p>	<p>L'édition 2009 des ZT était le fruit de cette entente, par laquelle le CNA s'est engagé à produire les éditions de 2009, 2011 et 2013, ce qui a assuré la survie d'un événement très rassembleur pour la francophonie canadienne dans le domaine du théâtre.</p> <p>Succès sans précédent, tel que noté par le directeur artistique Paul Lefebvre dans le communiqué de clôture de l'événement : taux d'assistance supérieur à 85 % (plusieurs représentations ont affiché complet); public et créateurs au rendez-vous; 42 diffuseurs de partout au pays sur place.</p> <p>Fait important, la grande majorité des spectacles offerts à la tournée ont suscité un intérêt immédiat, ce qui confirme l'importance des ZT comme pivot important du rayonnement du théâtre d'expression française au pays.</p> <p>Coproductions entre des théâtres du Québec et d'ailleurs au pays (par exemple entre le Théâtre l'Escaouette de Moncton et le Théâtre Blanc de Québec) permettant des échanges</p>	<p>Les CLOSM font partie de la clientèle régulière de l'institution fédérale et ont un accès adéquat à ses programmes et services; les besoins des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont pris en compte.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Auteurs associés du Théâtre français</p>	<p>Ateliers dirigés par les auteurs Mise en lecture d'œuvres</p>	<p>intéressants entre le Québec et les CLOSM.</p> <p>Bel exemple de collaboration/parteneriat novateur : Projet Rideau/Rideau Project, produit par le Théâtre la Catapulte d'Ottawa en collaboration avec les Zones Théâtrales et le Magnetic North Theatre Festival, en partenariat avec la Commission de la capitale nationale.</p> <p>Impact direct : Les activités gratuites de la Zone de ralliement ont profité à un grand nombre d'organismes et d'associations dont l'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC), Théâtre Action et le Regroupement des éditeurs canadiens-français (RÉCF).</p> <p>Le programme Auteurs associés du TF s'est poursuivi pour la 2^e saison. L'auteure Emma Haché a dirigé son atelier en janvier dernier à Moncton (Théâtre l'Escaouette).</p> <p>Les 2 autres auteurs dirigent le leur en mai – Luc Moquin à Ottawa (Théâtre la Catapulte) et Gilles Poulin-Denis à Vancouver (Théâtre La Seizième). Gilles Poulin-Denis a aussi donné une lecture d'œuvre au Festival du Jamais Lu là Montréal e 6 mai 2010.</p> <p>Les 3 auteurs soumettront un rapport à la fin de la présente saison.</p> <p>Résultat concret à venir en 2010-2011 : création du texte <i>Wolfe</i> d'Emma Haché par le Théâtre l'Escaouette en coproduction avec le TF du CNA en février 2011; mise en lecture de textes de Luc Moquin et de Gilles Poulin-Denis à la Quatrième Salle du CNA, également en février.</p>	
--	--	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Programmation régionale : poursuite des Vendredis de la chanson francophone et du Ottawa Folk Festival (OFF)</p>	<p>5 Vendredis 1 artiste anglo-québécois au OFF</p>	<p>Belle visibilité pour des artistes des CLOSM, compte tenu de la publicité entourant les événements (Voir section Communications)</p>
<p><u>Théâtre anglais</u></p>		
<p>Compagnie de théâtre anglophone de Montréal à l'affiche en avril 2010</p>	<p>Pièce <i>The Comedy of Errors</i>, présentée au CNA du 7 au 24 avril</p>	<p>Coproduction du Théâtre anglais du CNA et du Centaur Theatre de Montréal mettant en vedette plusieurs artistes et concepteurs anglophones du Québec, et quelques-uns francophones.</p>
<p>Traduction d'œuvres en anglais</p>	<p>Pièce <i>Holy Cow!</i> (théâtre pour l'enfance) Commande d'une traduction</p>	<p>Exemple d'expression de la dualité linguistique.</p> <p>Pièce présentée initialement en français durant la saison 2009-2010 du TF (<i>Ah la vache!!</i>). Traduction en cours, par Linda Gaboriau, d'une pièce de Michel Tremblay qui prendra l'affiche au TA du CNA en 2010-2011. Augmentation de la visibilité d'œuvres et d'auteurs québécois à l'extérieur du Québec et dans l'autre langue officielle.</p>
<p><u>Théâtre anglais – Éducation</u></p>		
<p>March Break Program</p>	<p>Atelier d'une semaine</p>	<p>3 étudiants de l'école secondaire Grande-Rivière à Aylmer (Québec) ont été choisis pour participer à l'atelier, donné à Ottawa. De plus, chaque participant a reçu une carte d'adhésion d'un an au Student Club du TA et a pu assister à une pièce du TA. Cette mesure permet d'intéresser des jeunes anglophones de l'Outaouais au théâtre.</p>
<p>Atelier spécial sur la pièce <i>The Comedy of Errors</i></p>	<p>Spectacle suivi de l'atelier</p>	<p>La Royal West Academy de Montréal est venue assister à la pièce et à l'atelier.</p>
<p>Participation d'écoles anglophones du Québec aux activités éducatives</p>	<p>Matinées scolaires du TA</p>	<p>1 963 élèves de 10 écoles de Gatineau et de Montréal.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p><u>Théâtre français - Éducation</u></p>		
<p>Laboratoires du TF</p>	<p>Demandes reçues et retenues</p>	<p>6 demandes reçues de la francophonie hors Québec (10 en 2008); toutes ont été retenues. Proportion des membres des CLOSM sur l'ensemble des participants : 50 % (contre 42 % en 2008 et 33 % en 2007). Pourcentage accru d'artistes de CLOSM</p>
<p><u>Danse – Éducation</u></p>	<p>Laboratoire de recherche et de développement</p>	<p>Atelier de danse</p> <p>L'école De La Salle d'Ottawa a assisté à un atelier de danse du chorégraphe Christopher House (novembre 2009)</p>
<p><u>Éducation musicale</u></p>		
<p>Matinées scolaires au CNA</p>	<p>Spectacles au CNA</p>	<p>46 groupes scolaires franco-ontariens (15 l'an dernier) – Hausse phénoménale!</p> <p>3 écoles anglophones du Québec (3 également l'an dernier)</p> <p>Nous avons tenu des matinées distinctes en français et en anglais. Nos séances d'information pour les enseignants contribuent à maintenir l'intérêt des conseils scolaires.</p>
<p>Programme Musiciens dans les écoles</p>	<p>Visites dans les écoles</p>	<p>6 écoles franco-ontariennes visitées (5 l'an dernier); aucune école anglo-québécoise (1 l'an dernier).</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Programme Vive la musique (auparavant Programme Musique en tête)</p>	<p>Visites dans des écoles francophones et d'immersion de la Saskatchewan et de l'Alberta</p>	<p>14 écoles visitées (16 l'an dernier)</p> <p>Nous continuons à tenir des statistiques très précises sur les écoles des CLOSM, et ce, même si nous ne contrôlons pas leur budget. Ces données nous permettent :</p> <ul style="list-style-type: none">- de mesurer l'intérêt de nos activités et de rajuster le tir au besoin- de mesurer la portée de nos séances d'information à l'intention des enseignants- de maintenir le contact avec les écoles- de tenter d'attirer d'autres écoles <p>Notre but ultime est d'exposer au maximum les jeunes anglophones et francophones aux arts de la scène. Les résultats sont très encourageants.</p> <p>Les statistiques sur nos activités éducatives montrent qu'en dépit de la disparition du PICLO, le CNA continue de prendre des mesures positives pour s'assurer de joindre les jeunes des CLOSM.</p>	
---	---	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

F. REDDITION DE COMPTES

[Activités par lesquelles l'institution fédérale intègre son travail de mise en œuvre de l'article 41 de la LLO aux mécanismes ministériels de planification et de reddition de comptes (ex.: rapport sur les plans et priorités, rapport ministériel sur le rendement, plan d'affaires ministériel, rapport de résultats de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, etc.); évaluations et vérifications internes des programmes et des services; examen régulier des programmes et des services ainsi que des politiques par les cadres supérieurs de l'institution fédérale pour assurer la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé <i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i>	Extrants <i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i>	Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé <i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i>	Résultat visé
<p>Suivi au Plan d'action 2007-2011 du CNA sur l'application de la partie VII de la <i>Loi sur les langues officielles</i></p> <p>Compte rendu des langues officielles dans le Rapport annuel du CNA</p> <p>Compte rendu des Zones Théâtrales</p>	<p>Le présent bilan annuel</p> <p>Section distincte sur les langues officielles à la page 19 du Rapport annuel 2008-2009 du CNA; mentions diverses ailleurs dans ce même rapport</p> <p>Rapport complet distribué en mai 2010</p>	<p>Ce rapport montre que les objectifs fixés dans le plan progressent bien sur chacun des 6 éléments clés de reddition de comptes.</p> <p>Ce résumé montre l'importance que la direction du CNA attache à la question des langues officielles.</p> <p>Compte rendu très détaillé contenant notamment des conclusions et recommandations.</p>	<p>Pleine intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services de l'institution fédérale; la structure d'imputabilité, les évaluations internes, les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Inclusion de la question des langues officielles dans tous les sondages et tenue de statistiques précises (Voir section Consultations)</p>	<p>Sondages Statistiques annuelles précises</p>	<p>La question des langues officielles fait partie intégrante des sondages menés au CNA auprès de ses auditoires. Résultats positifs. Partage des bons coups et des commentaires reçus.</p> <p>Statistiques très complètes sur nos activités éducatives dans les différentes disciplines, comme en témoigne la section Financement du présent rapport.</p>	
<p>Suivi aux plaintes</p>	<p>Notes, appels téléphoniques</p>	<p>Une seule plainte reçue du Commissariat aux langues officielles (COL) en 2009-2010. Traitée rapidement par la championne des LO selon le mécanisme de traitement accéléré du COL.</p>	